

BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİNE MADDE İLAVESİNE DAİR EK SÖZLEŞME

اتفاقية إضافية بشأن إضافة بند إلى اتفاقية الخدمات المصرفية

(حساب المسكن / Konut Hesabı)

İşbu Ek Sözleşme (Müşteri) ile Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. (Banka) arasında akdedilen/...../..... tarihli Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesinin (BHS) ayrılmaz bir parçası ve eki olup, vadesinden önce para çekilmesi başta olmak üzere işbu Ek Sözleşmede düzenlenmeyen sair hususlarda, taraflar arasındaki ilişkiye hesabın niteliğine aykırı olmamak kaydıyla birikimli katılma hesabına ilişkin hükümler ile sair BHS hükümleri uygulanacaktır.

يعتبر الاتفاق الإضافي هذا جزء ملحق لا يتجزأ عن إتفاقية الخدمات المصرفية المنعقد بين (العميل) وبين شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة ("البنك") بتاريخ/...../.....، وسيتم تطبيق الأحكام المتعلقة بحساب المشاركة التراكمي والأحكام الأخرى في إتفاقية الخدمات المصرفية شريطة ألا يتعارض ذلك مع العلاقة بين الطرفين وطبيعة الحساب في الأمور الأخرى غير المنظمة في هذه الإتفاقية الإضافية، وخاصة في سحب الأموال قبل تاريخ استحقاقها.

1. Amaç ve Tanımlar

İşbu Sözleşmenin amacı, Sosyal Hizmetler Alanında Bazı Düzenlemeler Hakkında Kanun Hükmünde Kararnamenin Ek 3 üncü maddesinden dayanağını alan ve 26.02.2016 tarihli Resmi Gazete'de yayımlanan Konut Hesabı Ve Devlet Katkısına Dair Yönetmelik (Yönetmelik) hükümleri uyarınca Müşteri'nin Banka nezdinde açacağı katılma hesabı mahiyetindeki konut hesabına ilişkin usul ve esasları belirlemektedir.

Devlet katkısı: Hazine ve Maliye Bakanlığı (Bakanlık) bütçesinden karşılanarak Banka aracılığıyla hak sahiplerine defaten ödenen tutarı ifade eder.

Dönem: Konut hesabının açıldığı tarihi takip eden on iki aylık sürelerin her birini ifade eder.

2. Hesabın Açılmasına İlişkin Genel Hükümler

2.1. Müşteri, Bankaca istenecek her türlü bilgi ve belgeyi Bankaya ibraz etmek zorundadır.

2.2. Müşterinin aynı anda birden fazla aktif konut hesabı bulunamaz. Konut hesabı ortak hesap olarak açılmaz ve bankalar arasında taşınamaz. Müşteri, mevzuatın emrettiği bu hususları ve mevzuattaki diğer sınırlamaları bilerek hesap açtığını, aksine davranışlardan kaynaklanacak tüm sorumluluğu peşinen kabul ettiğini beyan eder.

3. Hesaba İlişkin Ödeme Planı ve Hesabın İşleyişi

3.1. Konut hesabına ilişkin ödemeler Müşterinin seçeceği aylık veya üç aylık planlar dâhilinde düzenli ödeme şeklinde yapılır.

3.2. Düzenli aylık ödemelere ilişkin alt sınır 707,09 Türk Lirası, üst sınır 7.070,86 Türk Lirasıdır. Ödemelerin üç aylık ödeme planına göre yapılması durumunda aylık alt ve üst sınırların üç katı geçerlidir. Bu tutarlar, her yıl bir önceki yıla ilişkin olarak 4/1/1961 tarihli ve 213 sayılı Vergi Usul Kanunu uyarınca tespit ve ilan edilen yeniden değerlendirme oranı kadar artırılır.

3.3. Düzenli ödemeler, alt ve üst sınırlar dâhilinde kalınmak kaydıyla, farklı tutarlarda yapılabilir. Düzenli ödemeler, toplamda üst sınırı geçmeyecek şekilde birden fazla ödeme şeklinde yapılabilir. Bu şekilde parçalı yapılan ödemeler toplamı alt sınıra ulaştığı veya alt

1. الغرض والتعاريف

الغرض من هذه الإتفاقية هو تحديد الأساليب والمبادئ المتعلقة بحساب المسكن الذي سيقوم العميل بفتحه أمام البنك والذي يعد بحكم ماهيته الذاتي حساباً تشاركياً بموجب أحكام النظام بشأن حساب المسكن ومساهمة الدولة، المستند إلى المادة 3 الإضافية في المرسوم القانوني بشأن بعض اللوائح في مجال الخدمات الاجتماعية، والمنشور في الجريدة الرسمية بتاريخ 2016/02/26.

مساهمة الدولة هي: المبلغ المدفوع للمستفيدين دفعة واحدة من خلال البنك ليتم تغطيته من ميزانية وزارة الخزانة والمالية (الوزارة).

الفترة هي: كل فترة من فترات الاثني عشر شهرا التالية لتاريخ فتح حساب المسكن.

2. الأحكام العامة المتعلقة بفتح الحساب:

1.2. يجب على العميل أن يقدم للبنك أي معلومات أو مستندات يطلبها البنك.

2.2. لا يمكن أن يكون لدى العميل أكثر من حساب سكني نشط في نفس الوقت. ولا يمكن فتح حساب المسكن كحساب مشترك ولا يمكن نقله بين البنوك. يصرح العميل بأنه قد فتح حساباً وهو على دراية تامة بالأمور التي أمرت بها التشريعات والقيود الأخرى في التشريع، وأنه يقبل مسبقاً جميع المسؤولية الناشئة عن السلوك المعاكس.

3. تشغيل الحساب وخطة الدفع المتعلقة به

1.3. تتم المدفوعات المتعلقة بحساب المسكن على شكل مدفوعات منتظمة ضمن خطط شهرية أو ربع سنوية حسب ما يختارها العميل.

2.3. الحد الأدنى للمدفوعات الشهرية المنتظمة هو 707,09 ليرة تركية، والحد الأعلى هو 7.070,86 ليرة تركية. إذا تم السداد وفقاً لخطة دفع ربع سنوية، فإن ثلاثة أضعاف الحد الأدنى والحد الأعلى الشهرية تعتبر سارية المفعول. يتم زيادة هذه المبالغ سنوياً بمعدل إعادة التقييم المحدد لكل عام مضي والمعلن عنه بمقتضى قانون الإجراءات الضريبية رقم 213 الصادر بتاريخ 1961 / 1/4 وذلك وفقاً للعام السابق.

3.3. ويمكن تسديد المدفوعات المنتظمة بمبالغ مختلفة، شريطة أن تكون ضمن الحد الأدنى والأعلى. يمكن تسديد المدفوعات المنتظمة على شكل دفعات متعددة، لا تتجاوز الحد الأعلى في

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0330.03



sınırı geçtiği durumda Müşteri ilgili düzenli ödemesini tamamlamış sayılır.

3.4. Müşteri, konut hesabının açılış tarihinde, bir defaya mahsus olmak üzere, 84.850,36 Türk Lirasını (veya ilgili mevzuat ile belirlenecek olan miktarı) geçmeyecek şekilde hesaba para yatırabilir.

3.5. Müşteri, düzenli ödeme için ilgili ayın ilk işgünü ile son işgünü arasında olmak kaydıyla talimat verebilir. Bu tarih aralığı dışındaki talimatlar işleme alınmaz. Düzenli ödemeler müşterinin belirttiği gün ve takip eden iş günü yapılabilecektir.

3.6. Müşteri, aylık ödeme planını seçmesi halinde bir dönem içerisinde üç defadan fazla düzenli ödemeyi aksatamaz. Müşteri üç aylık ödeme planını seçmesi halinde ise bir dönem içerisinde bir defadan fazla düzenli ödemeyi aksatamaz. Aksi takdirde devlet katkısı alamayacağını müşteri kabul ve taahhüt eder.

3.7. Bir dönem içerisinde konut hesabından en fazla iki defa hesaptan çekim hakkı tanınır. Çekim hakkının kullanılması halinde konut hesabında kalan bakiyenin, konut hesabının açılış tarihinden itibaren yatırılması gereken asgari tutarlar toplamından az olmaması gerekir. Asgari tutarların hesaplanmasında ilgili yıldaki asgari ödeme tutarları üzerinden, son çekim hakkının kullanıldığı ay hariç tüm aylar dikkate alınır. Hesaptan para çekilmesi durumunda ilgili dönem veya dönemler için kâr payı ödenip ödenmeyeceği, hesabın niteliği, vadesi, işleyişi ve benzeri hususlar dikkate alınmak suretiyle Bankaca belirlenir.

3.8. Yukarıdaki fıkralarda belirlenen şartlardan herhangi birinin ihlali durumunda hesap, konut hesabı statüsünden çıkartılarak şartları uygunsa Bankanın belirleyeceği bir katılım fonu hesabına dönüştürülür ve hesaba Devlet katkısı ödenmez.

3.9. Müşterinin her dönem başında seçtiği ödeme planını değiştirebilme hakkı olup, Müşteri ödeme planı değişikliğini dönem başından makul bir süre önce Bankaya bildirmek zorundadır.

4. Devlet Katkısına İlişkin Esaslar

4.1. Müşterinin, Devlet katkısına hak kazanması için;

- Türk vatandaşı gerçek kişi olması,
- 07.04.2015 tarihi itibarıyla tamamı kendi adına kayıtlı konut sahibi olmaması,
- Konut edinim tarihine kadar asgari üç yıl boyunca hesaba düzenli ödeme yapması,
- Kat mülkiyeti tapusu olan veya kat irtifakı tapusu olan ve yapı kullanma izin belgesi bulunan veya konut nitelikli yapı kullanma izin belgesi olan müstakil taşınmaz şeklindeki konutlardan birini almış olması,
- Devlet katkısı almak için başvurduğu konut dışında, 07.04.2015 tarihinden itibaren yukarıda d fıkrası kapsamında başka bir konut edinmemiş olması,

toplamı. وفي حال وصول مجموع المدفوعات المجزأة التي تتم بهذه الطريقة إلى الحد الأدنى أو تجاوز الحد الأدنى، عندها يُعتبر العميل قد أكمل السداد المنتظم ذي الصلة.

4.3. يجوز للعميل إيداع الأموال في الحساب لمرة واحدة بتاريخ فتح حساب السكن، شريطة ألا يتجاوز المبلغ 84.850,36 ليرة تركية (أو المبلغ الذي تحدده التشريعات القانونية ذات الصلة).

5.3. يجوز للعميل إعطاء تعليمات بالدفع المنتظم بين أول وآخر يوم عمل من الشهر ذي الصلة. لن تتم معالجة أي تعليمات خارج نطاق هذا التاريخ. يمكن إجراء الدفعات المنتظمة في اليوم الذي يحدده العميل وفي يوم العمل الذي يليه.

6.3. إذا اختار العميل خطة دفع شهرية، فإنه لا يجوز له تأخير الدفع المنتظم أكثر من ثلاث مرات خلال الفترة الجارية. وإذا اختار العميل خطة دفع ربع سنوية، فلا يمكنه تأخير الدفع المنتظم أكثر من مرة خلال الفترة الجارية. خلاف ذلك، فإن العميل يقبل ويتعهد بأنه لن يتلقى أي مساهمة من الدولة.

7.3. خلال الفترة الواحدة، يتم منح الحق في السحب من الحساب لمرة واحدة كحد أقصى. إذا تم استخدام الحق في السحب، يجب ألا يقل الرصيد المتبقي في حساب المسكن عن الحد الأدنى للمبلغ الذي يجب إيداعه اعتباراً من تاريخ فتح حساب المسكن. عند حساب الحد الأدنى للمبلغ، يتم أخذ جميع الأشهر في الاعتبار باستثناء الشهر الذي تم فيه استخدام حق السحب الأخير استناداً للحد الأدنى لمبالغ الدفع في السنة ذات الصلة. في حال سحب الأموال من الحساب، يقوم البنك بتحديد ما إذا كان سيتم دفع حصص الأرباح الخاص بالفترة أو الفترات المعنية، من خلال الأخذ بعين الاعتبار طبيعة الحساب واستحقاقه وتشغيله والشؤون المماثلة له.

8.3. في حالة انتهاك أي من الشروط المنصوص عليها في الفقرات أعلاه، يتم إزالة الحساب وتحويله من حالة حساب المسكن إلى حساب صندوق تشاركي يحدده البنك إذا توفرت الشروط، وعندها لا يتم إضافة مساهمة الدولة إلى الحساب.

9.3. يحق للعميل تغيير خطة السداد التي يختارها في بداية كل فترة، ويلتزم العميل بإخطار البنك بتغيير خطة السداد في غضون فترة زمنية معقولة قبل بداية المدة.

4. المبادئ المتعلقة بمساهمة الدولة

1.4. لكي يحق للعميل الحصول على مساهمة الدولة؛ يجب:

- أن يكون مواطناً تركيا،
- أن لا يكون قد سُجل باسمه أي مسكن اعتباراً من 07.04.2015،
- أن يكون قد قام بالدفع المنتظم للحساب لمدة لا تقل عن ثلاث سنوات حتى تاريخ اقتناء السكن،
- أن يكون قد امتلك واحداً من منازل عقارية مستقلة لها سند ملكية أو سند ارتفاق ووثيقة تصريح باستخدام البناء أو تصريح باستخدام لغرض السكن،
- أن لا يكون قد امتلك أي مسكن آخر ضمن نطاق الفقرة (d) أعلاه اعتباراً من تاريخ 07.04.2015، باستثناء

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0330.03





sonra imza edilmiş olsa da Ek Sözleşmenin eki ve ayrılmaz parçasıdır.	المرفقات: الطلب/استمارة المعلومات، التعليمات، المرفقات على شكل إقرارات وموافقات، حتى لو تم التوقيع عليها قبل أو بعد هذه الاتفاقية الإضافية، فهي جزء لا يتجزأ من الاتفاقية الإضافية.
Düzenli Ödeme Taahhüt Ve Talimatı - Regular Payment Statement And Instruction Müşteri aşağıda yanına imza atmak suretiyle işaretlediği ödeme planını seçtiğini, ödemelerini buna uygun yapacağını; değişiklik taleplerini dönem başlarında yapacağını kabul, beyan ve taahhüt eder. تعهد الدفع المنتظم والتعليمات اختار العميل خطة الدفع التي وضع علامة عليها بتوقيعه بجوارها أدناه، ويوافق ويصريح ويتعهد بأنه سيسدد المدفوعات المترتبة عليه وفقاً لذلك، وأنه سيقوم بتقديم طلبات لإجراء تغييرات في بداية الفترة.	
- Müşteri, TL ödemeli, aylık ödeme planını seçtiğini kabul eder. يقبل العميل أنه اختار خطة دفع شهرية بمبلغ قدرها ليرة تركية.	(التوقيع/imza)
- Müşteri, TL ödemeli, üç aylık ödeme planını seçtiğini kabul eder. يقبل العميل أنه اختار خطة دفع ربع سنوية بمبلغ قدرها ليرة تركية..	(التوقيع/imza)
Sözleşme Tarihi / تاريخ الاتفاقية :/...../.....	
BANKA / البنك (kaşe+imza) / الختم + التوقيع	MÜŞTERİ / العميل (*) Adı Soyadı / الاسم واللقب: İmza / التوقيع:

(*) Müşteri tüketici ise "Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım" şeklindeki ifadenin, Müşteri tarafından el yazısıyla yazılması sağlanmalıdır.

(*) إذا كان العميل مستهلكاً، فيجب التأكد من أن العبارة " استلمت نسخة من العقد باليد" مكتوبة بخط اليد بواسطة العميل.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0330.03

